

Regole per qualunque modo di trasporto Rules for any mode of transport

	Stabilimento, magazzino, ecc. <i>Works, warehouse, etc.</i>	Veicolo <i>Carrier</i>	Banchina partenza <i>Departure quay</i>	A bordo nave, partenza <i>On board ship, departure</i>	Terminal <i>Ex ship</i>	Porto arrivo <i>Port arrival</i>	Luogo di destinazione <i>Place of destination</i>	Destinazione ulteriore <i>Further destination</i>		
EXW Franco fabbrica (.luogo convenuto) <i>Ex works (.named place)</i>	rischi e spese, anche per la caricazione sul mezzo del compratore - <i>risk and costs, also for the loading on the buyer's means</i>								EXW	
FCA Franco vettore (.luogo convenuto) <i>Free carrier (.named place)</i>	rischi e spese, anche per la caricazione presso il venditore <i>risk and costs, also for the loading on the seller's premises</i>		rischi e spese, anche per la scaricazione dal mezzo del venditore se la consegna avviene altrove che presso i locali del venditore <i>risks and costs, also for the unloading from the seller's means, if the delivery is carried out elsewhere than at the seller's premises</i>							FCA
CPT Trasporto pagato fino a (.luogo di destinazione) <i>Carriage paid to (.named place of destination)</i>	rischi e spese <i>risks and costs</i>		rischi e spese (escluse quelle di trasporto) - <i>risks and costs (excluding carriage costs)</i>						trasporto - <i>carriage</i>	CPT
CIP Trasp. e ass. pagati fino a (.luogo di destinazione) <i>Carriage and insurance paid to (.named place of destination)</i>	rischi e spese <i>risks and costs</i>		rischi e spese (escluse quelle di trasporto) - <i>risks and costs (excluding carriage costs)</i>						trasporto - <i>carriage</i>	CIP
DAT Reso al terminal (.porto o luogo di destinazione) <i>Delivered at terminal (.named port or place of destination)</i>	rischi e spese (comprese le spese di scaricazione) <i>risks and costs (including unloading costs)</i>		rischi e spese - <i>risks and costs</i>							DAT
DAP Reso al luogo di destinazione (.luogo di destinazione) <i>Delivered at destination place (.named place of destination)</i>	rischi e spese - <i>risks and costs</i>		rischi e spese <i>risks and costs</i>							DAP
DDP Reso sdoganato (.luogo di destinazione) <i>Delivered duty paid (.named place of destination)</i>	rischi e spese - <i>risks and costs</i>		rischi e spese <i>risks and costs</i>							DDP

Regole solo per il trasporto marittimo e per vie d'acqua interne Rules only for sea and inland waterway transport

FAS Franco lungo bordo (.porto d'imbarco) <i>Free alongside ship (.named port of shipment)</i>	rischi e spese - <i>risks and costs</i>		rischi e spese - <i>risks and costs</i>							FAS
FOB Franco a bordo (.porto d'imbarco) <i>Free on board (.named port of shipment)</i>	rischi e spese - <i>risks and costs</i>		rischi e spese - <i>risks and costs</i>							FOB
CFR Costo e nolo (.porto di destinazione) <i>Cost and freight (.named port of destination)</i>	rischi e spese - <i>risks and costs</i>		rischi e spese (escluso il nolo) - <i>risks and costs (excluding freight)</i>						nolo - <i>freight</i>	CFR
CIF Costo, assicurazione e nolo (.porto di destinazione) <i>Cost, insurance and freight (.named port of destination)</i>	rischi e spese - <i>risks and costs</i>		rischi e spese (escluso il nolo) - <i>risks and costs (excluding freight)</i>						non più spese per assicurazione - <i>freight plus insurance costs</i>	CIF

T = indica l'obbligo di stipulare il contratto di trasporto T = refers to the obligation to contract for the carriage of the goods
 T = indica la facoltà di stipulare il contratto di trasporto T = refers to the right to contract for the carriage of the goods
 A = indica l'obbligo di stipulare il contratto di assicurazione A = refers to the obligation to contract for insurance
 O = indica l'obbligo di provvedere allo sdoganamento delle merci all'esportazione O = refers to the obligation to clear the goods for export
 ● = indica l'obbligo di provvedere allo sdoganamento delle merci all'importazione ● = refers to the obligation to clear the goods for import

I. Nella presente Tavola, in cui sono rappresentate schematicamente le condizioni di resa delle merci secondo le 11 Regole degli Incoterms 2010, la voce "spese" comprende sempre, salvo diversa precisazione, le spese di trasporto. L'EXW comporta il livello minimo, e il DDP il livello massimo, di obbligazioni per il venditore. Nell'EXW, il venditore deve solo mettere la merce a disposizione del compratore nei propri locali o in altro punto convenuto. Nel DDP, il venditore deve sdoganare la merce sia all'esportazione sia all'importazione nel Paese di destinazione e deve anche provvedere al suo trasporto sino al "luogo di destinazione convenuto" dove avviene la consegna, con conseguente trasferimento dei rischi; tale luogo può essere situato anche in qualsiasi punto interno del Paese di destinazione. Tutto ciò vale anche per il DAP, fatta eccezione, ovviamente, per lo sdoganamento all'importazione, che è a carico dell'importatore. Anche nel CPT e nel CIP il "luogo di destinazione" (e nel CFR e nel CIF il "porto di destinazione") può trovarsi all'interno del Paese di destinazione; però, in queste ultime quattro Regole la consegna avviene alla "partenza", rimettendo la merce al vettore (o primo vettore) e il venditore sopporta il costo (ma non il rischio) per il trasporto della merce a destinazione.

II. I rischi di perdita o di danni alla merce passano dal venditore al compratore al momento della consegna; se il compratore - o il vettore o altro soggetto che agisce per suo conto - non prende in consegna la merce nel tempo e nel luogo convenuto o se il compratore non dà al venditore, in tempo utile, le istruzioni di cui questi abbisogna per provvedere alla consegna, i rischi che la merce può correre a partire dalla data (o data ultima) prevista per la consegna ed ogni onere supplementare a carico della merce gravano sul compratore, a condizione, però, che la merce sia stata individuata quale merce oggetto del contratto.

III. Il venditore è tenuto ad assicurare la merce solo nelle Regole CIF e CIP, secondo quanto prescritto in tali Regole; venditore e compratore possono, ovviamente, pattuire una copertura più ampia di quella prevista nelle predette due Regole; possono anche provvedere, ciascuno per proprio conto, ad assicurare la merce per la tratta di rischio di rispettiva spettanza, qualunque sia la Regola utilizzata.

IV. Nelle Regole CPT - CIP - DAP - DDP - CFR - CIF le spese di scaricazione sono a carico del compratore. Esse invece gravano sul venditore se inserite nel contratto di trasporto, da questi stipulato a sue spese.

VARIANTI - Le regole "Incoterms 2010" non forniscono suggerimenti in merito alla formulazione specifica di varianti rispetto alla singola Regola utilizzata (ad es., se le parti vogliono modificare la Regola FOB aggiungendo lo stivaggio a bordo); esse, invece, raccomandano fortemente di esplicitare nel contratto di vendita il significato preciso di eventuali varianti, specificando se le modifiche incidono solo sull'attribuzione delle spese o anche sul passaggio dei rischi.

I. In this Table, which schematically represents the terms of delivery for the goods according to the 11 Incoterms, the item "costs" always includes transport costs, unless otherwise specified. EXW and DDP respectively imply the minimum and the maximum level of the seller's obligations. In EXW, the seller has only to place the goods at the disposal of the buyer at his own premises or in another agreed place. In DDP, the seller must clear the goods both for export and for import in the country of destination and has to arrange the carriage to the agreed place of destination, where the delivery and the consequent transfer of risk take place; this place can be wherever within the country of destination. All this also applies to DAP, except, of course, for the import customs duty, which is at the importer's expenses.

II. The risks of loss or damage to the goods pass from the seller to the buyer upon delivery of the buyer - or the carrier, or another subject acting on behalf of the buyer fails to take delivery of the goods at the time and place agreed upon, or if the buyer fails to give the seller, with sufficient notice, the instructions that he needs to carry out the delivery, the buyer bears every risk the goods run from the date (or expiry date) agreed for the delivery and any additional charge relating to the goods, provided, however, that the goods have been identified as the contract goods.

III. The seller must provide for a cargo insurance only under the CIF and CIP terms, according to what these two terms prescribe; the seller and the buyer can obviously agree on a wider coverage rather than the one under these two terms; they can also arrange, separately, to insure the goods for the distance that concerns each of them, whichever Incoterms is used.

IV. For CPT-CIP-DAP-DDP-CFR-CIF terms, unloading costs are at the buyer's expense. However, they are at the seller's expense if included in the contract of carriage, drawn up at his expense.

VARIANTS - "Incoterms 2010" rules do not give any suggestion concerning the specific formulation of variants for the Incoterms use (e.g., should the parties wish to modify the Incoterms FOB by adding stowage on board); on the contrary, they highly recommend to clarify the precise meaning of any possible variant in the sale contract, by specifying whether the changes relate to the costs only or to both costs and risks.